

## 9<sup>ème</sup> Conférence du Comité des Ecrivains en prison du PEN International (PEN CODEP/WIPC) à Bruxelles, en Belgique, du 24 au 27 mars 2011

Soixante délégués de trente-huit Centres PEN et une dizaine d'invités et de conférenciers ont répondu à l'invitation du Comité CODEP/WIPC du PEN International et du Centre Belge d'expression flamande. Huguette de Broqueville, présidente du Centre Belge d'expression française, était présente parmi nous. Les responsables des comités et du secrétariat du PEN International ont également participé aux différentes sessions de la Conférence : John Ralston Saul, président international, Jeanne Leedom Ackerman, vice-présidente, Takeaki Hori, secrétaire international, Sara Whyatt, directrice exécutive par intérim et directrice de Programme du Comité PEN CODEP/WIPC, Frank Geary, directeur exécutif par intérim et directeur des programmes internationaux, Marian Botsford Fraser, présidente du Comité PEN CODEP/WIPC, Catherine McCann et Ghias Aljundi, spécialistes chercheurs du Comité CODEP/WIPC, ainsi que Bieke Bruyneel, interprète - traductrice. On notera la participation du Centre Suisse Romand avec Fawzia Assaad et Nguyễn Hoàng Bao Viêt, et du Centre Suisse Allemand avec David Signer, président du Comité des écrivains en prison.

Nos amis et collègues japonais ont de la peine à dissimuler leur chagrin et leurs préoccupations. Après ce que le Japon a vécu à la suite du séisme, du terrible tsunami et de la menace catastrophique des centrales nucléaires, d'habitude serein, chaque regard était teinté d'un brin d'inquiétude.

La 9<sup>ème</sup> Conférence du Comité des Ecrivains en prison du PEN International a été organisée par le Centre Belge d'expression flamande, dans le cadre d'un événement plus large, le festival littéraire et culturel Passa Porta, et en conjonction avec les réunions de deux autres organisations, ICORN (réseau international des villes refuges pour les écrivains persécutés dont le Comité PEN CODEP/WIPC est partenaire de longue date) et HALMA, le réseau européen des institutions littéraires. Le thème général du festival Passa Porta est En Marche/On The Move. De nombreux écrivains d'origine africaine et asiatique avaient bénéficié d'un soutien généreux des autorités belges d'expression flamande et des Centres PEN de Norvège et de Suède, sans quoi, leur participation à la Conférence aurait été impossible.

Trois jours durant, des débats et des ateliers ont porté sur les nombreuses questions soulevées par le thème de la liberté d'expression, certains conjointement avec ICORN et HALMA. Entre autres les événements au Moyen-Orient et en Afrique du Nord, les médias numériques, les post dissidents, les Wiki-fuites; certains débats en collaboration avec l'Union européenne sur les stratégies des droits de l'homme, la crise au Belarus, la réalité en Chine après l'attribution du Prix Nobel de la Paix, la détérioration de la liberté d'expression au Cambodge, la situation au Mexique. D'autres débats et ateliers portaient sur des questions pratiques de campagne, de collecte de fonds, des stratégies médiatiques et onusiennes, de comptes-rendus d'activités. Bienvenue était une rencontre-dialogue entre PEN International/ICORN et Madame Viviane Reding, vice-présidente de la Commission européenne responsable de la Justice, des Droits fondamentaux et de la Citoyenneté.

La session a écouté Fawzia parler du travail au Conseil des Droits de l'Homme, de l'Examen Périodique Universel, de la "Diffamation des Religions", à l'heure de la brûlante nouvelle fraîchement rapportée par Larry Siems de PEN Américain. Fawzia a rappelé aussi la contribution volontaire et engagée de notre Centre pour assurer la présence de PEN

International au Conseil des Droits de l'Homme. PEN International pourrait faire mieux, pense-t-elle. Hoàng a rendu compte des activités du Comité des écrivains en prison de PEN Suisse Romand. Il a rappelé d'abord nos réponses à plusieurs appels et recommandations du Comité PEN CODEP/WIPC dans les messages RANs (Rapid Action Network/Réseau d'Action Rapide) au long de l'année. Puis, la participation à la campagne marquant le cinquantenaire du Comité des écrivains en prison, la Journée de l'Écrivain en prison, sans oublier le stand d'information de PEN International et PEN Suisse Romand tenu par notre Centre au Salon du Livre et de la Presse de Genève Internationale en l'an 2010. Il a décrit notre manière d'entreprendre des démarches en faveur des écrivains persécutés soutenus par PEN International auprès des médias (pour la publication des lettres) et des autorités suisses et étrangères (pour intervention au niveau gouvernemental). Il a mentionné l'effort remarquable du Comité des Écrivains en prison de notre Centre (Mavis Guinard) dans la traduction en français des documents écrits en anglais de PEN International pour une large distribution à la presse et à plusieurs Centres PEN Francophones. Par exemple, les textes de certains RANs importants, le discours de Marian Botsford Fraser au Congrès de PEN à Tokyo, etc. Le dernier Bulletin de l'Écrivain en prison de notre Centre a été remis aux délégués et participants.

Parmi les invités et conférenciers : Arthur Gakwandi président du Centre PEN Ougandais; Naziha Rejiba, présidente du Centre PEN Tunisien ; trois écrivaines iraniennes en exil: Soudabeh Alishahi (Centre PEN Norvégien), Asieh Amini (ICORN Norvège) et Parvin Ardalan de l'Iran, membre honoraire du PEN Suédois; Chenjerai Hove, membre du PEN Zimbabween (dormant) (ICORN Belgique); Parwez Kambaksh, Afghanistan; Tienchi Liao, présidente du Centre PEN Chinois Indépendant et Li Jianhong, également du Centre PEN Chinois Indépendant; Heng Sreang, président du Centre PEN Cambodgien; Déo Namujimbo, de la République Démocratique du Congo.

Tous les soirs, en tant que spectateurs invités, nous avons assisté aux manifestations littéraires et culturelles du Festival Passa Porta 2011. Sur le thème "En Marche", le Festival Passa Porta 2011 accueillait à Bruxelles 90 écrivains de la scène littéraire internationale. Du 24 au 27 mars 2011, le cœur de Bruxelles Ville a battu au rythme du Festival Passa Porta : la ville accueillait 4 jours durant plus de 90 auteurs venus de tous les coins du monde pour des conférences, des débats et des rencontres surprenantes. Langues, cultures, découvertes en littérature font du Festival Passa Porta un événement international prestigieux et incontournable. La dernière soirée de clôture du Festival Passa Porta nous a offert Orhan Pamuk, Prix Nobel de Littérature 2006 (Le Livre noir, Mon Nom est Rouge; le Château Blanc). Par ailleurs, nous avons été invités à une réception gracieusement offerte par le Maire de Bruxelles Freddy Thielemans.

Comme le veut la tradition du Comité des écrivains en prison de PEN Suisse Romand lors des Congrès et Conférences de PEN International, Hoàng a remis un exemplaire de la publication "Écrivains en Prison" de notre Centre à nos amis et collègues du Centre Belge d'expression flamande. Comme à Tokyo ou à Linz, le même geste d'amitié et de reconnaissance, entre amis et collègues, confrères et consœurs unis dans la littérature sans frontières pour défendre une noble cause commune.

Fawzia Assaad et Nguyễn Hoàng Bao Việt